

ATR/EA  
A.I.D. Grant No.: 603-K-601B

PD-ABC-159

6940

AGREEMENT  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF DJIBOUTI  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
ACTING THROUGH  
THE AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT  
FOR  
BALANCE OF PAYMENTS SUPPORT

AGREEMENT, \_\_\_\_\_ between the Government of the Republic of Djibouti ("Grantee") and the Government of the United States of America, acting through the Agency for International Development ("A.I.D."), together referred to as the "Parties."

## ARTICLE I

### The Assistance

#### Section 1.1 The Grant

For the purpose of assisting in the reduction of its budget deficit and thereby supporting the economic and political stability of Djibouti, A.I.D., pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, hereby grants to the Government of the Republic of Djibouti under the terms of this Agreement not to exceed One Million Seven Hundred Forty-Two Thousand Four Hundred Seventy-Five United States Dollars (U.S. \$1,742,475) (the "Grant").

## ARTICLE II

### Disbursement of the Grant

#### Section 2.1 Disbursement of the Dollar Grant

After satisfaction of the conditions precedent and upon receipt of a Financing Request (FR) from the Grantee, A.I.D. will disburse the Grant into a dollar account to be established by the Grantee pursuant to Section 4.1(c) of the Agreement. Funds deposited into this Account may not be commingled with any other funds from A.I.D. or any other source.

#### Section 2.2 Date of Disbursement

Disbursement by A.I.D. will be deemed to occur on the date A.I.D. disburses the Grant pursuant to Section 2.1 herein.

#### Section 2.3 Terminal Date for Requesting Disbursements

Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, the terminal date for requesting disbursement of the Grant shall be 180 days from the date of the signing of this Agreement. In the event that final disbursement of the Grant has not been requested by that date, or such later date as A.I.D. may agree in writing, A.I.D., as its option, may terminate this Agreement by written notice to the Grantee.

ARTICLE III

Uses of Dollar Grant by Grantee

Section 3.1 Permitted Uses of Dollar Grant

Unless otherwise agreed to by A.I.D. in writing, the dollar grant funds provided pursuant to this Agreement will be allocated to (1) payment of Djiboutian debt service to multilateral banks; (2) payment of Djiboutian debt service to eligible entities in countries included in A.I.D. Geographic Code 935; and (3) the public sector for the importation from the United States of technical assistance, raw materials, intermediate and capital goods, and spare parts.

Section 3.2 Prohibited Uses of Dollar Funds

The Grantee agrees that the funds provided under this Grant shall not be used to finance military or paramilitary requirements of any kind, including the procurement of commodities and/or services for these purposes, for luxury goods, for the repayment of military debt, or for such other uses as shall, from time to time, be notified to the Grantee by A.I.D.

Section 3.3 Interest on Disbursed Dollar Funds

In the event that the dollar funds deposited into the Special Dollar Account established pursuant to this Agreement earn interest prior to their utilization by the Grantee for eligible transactions, such interest earned shall be retained in the Special Dollar Account to be used in the same manner and for the same purposes as the U.S. dollars granted under this Agreement.

Section 3.4 Redeposit of Dollar Funds

If any of the dollars deposited in the Special Dollar Account established pursuant to this Agreement are utilized by the Grantee for purposes not permitted under the terms of this Agreement, the Grantee shall redeposit, within 60 days after receiving notice from A.I.D. of such a breach, an equivalent amount of dollars into the Special Dollar Account established pursuant to this Agreement.

ARTICLE IV

Conditions Precedent to Disbursement

Section 4.1 Conditions Precedent to Disbursement

Prior to the disbursement of the Grant, or the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which such disbursement will be made, the Grantee will, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to A.I.D., in form and substance satisfactory to A.I.D., the following:

(a) An opinion of legal counsel acceptable to A.I.D. that the Agreement has been duly authorized by, and executed on behalf of, the Grantee and that it constitutes a valid and legally binding obligation of the Grantee in accordance with all of its terms.

(b) A statement of the name of the person(s) holding or acting in the office of the Grantee specified in Section 5.7 and of any additional representatives, together with a specimen signature of each person specified in such statement.

(c) Evidence that the Grantee has established a separate, non-commingled interest-bearing Special Dollar Account in a commercial bank of the Grantee's choosing into which all Grant funds under this Agreement are to be disbursed to A.I.D.

(d) A letter from the Grantee to A.I.D. setting forth the proposed specific uses of the dollar Grant funds to be provided pursuant to this Agreement.

Section 4.2 Notification

When A.I.D. has determined that the conditions precedent specified in Section 4.1 have been met, A.I.D. will promptly so notify the Grantee.

Section 4.3 Terminal Date for Meeting Conditions Precedent

If the conditions specified in Section 4.1 have not been met within ninety (90) days from the date of this Agreement, or such later date as A.I.D. may agree to in writing, A.I.D., at its option, may terminate this Agreement by written notice to the Grantee.

W

ARTICLE V

MISCELLANEOUS

Section 5.1 Reports, Records, Inspections, Audit

(a) Grantee will maintain, or cause to be maintained, in accordance with generally accepted accounting principles and practices consistently applied, such books and records relating to this Agreement as are necessary to show adequately, without limitation, deposit into and compliance with this Agreement. Such books and records will be audited regularly and in accordance with generally accepted auditing standards, and shall be maintained for three (3) years after the date of last disbursement under this Grant.

(b) The Grantee will provide quarterly reports as to disbursements into and out of the Special Dollar Account, monthly bank account statements, and such additional information as A.I.D. may request from time to time relating to the activities financed from the Account. These reports will contain such information and include such supporting documentation as may be required by A.I.D. In addition, the Grantee shall furnish to A.I.D. such further information and reports relating to this Agreement as A.I.D. may reasonably request.

(c) The Grantee will afford authorized representatives of A.I.D. the opportunity at all reasonable times to inspect the books, records and other documents relating to this Agreement and to the use of dollar disbursements made pursuant to this Agreement.

Section 5.2 Suspension of Disbursements

A.I.D. may suspend disbursements for a period of up to 90 days upon written notice to the Grantee.

Section 5.3 Termination of Disbursement

Either party may terminate this Agreement by giving the other party thirty (30) days written notice. Termination of this Agreement shall terminate any obligations of the parties to provide financial or other resources pursuant to this Agreement, except for payments for which funds have been committed by A.I.D. prior to the termination of this Agreement. Notwithstanding any suspension or termination, the provisions of this Agreement shall continue in full force and effect with respect to any portion of the Grant provided prior to or notwithstanding such suspension or termination.

**Section 5.4 Completeness of Information**

The Grantee confirms that the facts and circumstances of which it has informed A.I.D., or caused A.I.D. to be informed, in the course of reaching agreement with A.I.D. on this Agreement, are accurate and complete to the best of the Grantee's knowledge and belief after due inquiry and include all facts and circumstances that might materially affect the discharge of responsibilities under this Agreement.

**Section 5.5 Implementation Letters**

From time to time, for the information and guidance of both Parties, A.I.D. will issue Implementation Letters describing the procedures applicable to the implementation of this Agreement. Except as permitted by particular provisions of this Agreement, Implementation Letters will not be used to amend or modify the text of this Agreement.

**Section 5.6 Taxation**

This Agreement and the Grant will be free from any taxation or fees imposed under laws in effect in Djibouti, or which may become effective during the term of this Agreement.

**Section 5.7 Representatives**

For all purposes relevant to this Agreement, Grantee will be represented by the individual holding or acting in the Office of Minister of Foreign Affairs and Cooperation and A.I.D. will be represented by the individual holding or acting in the Office of Director, Regional Economic Development Services Office (REDSO/ESA), Nairobi, each of whom, by written notice, may designate additional representatives for all purposes.

The names of the representatives of the Grantee, with specimen signatures, will be provided to A.I.D., which may accept as duly authorized any instrument signed by such representatives in implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority.

**Section 5.8 Communications**

(a) Communications submitted by either party to the other under this Agreement will be in writing or by telegram or cable, and will be deemed duly given or sent when delivered to such party at the following addresses:

To the Grantee: Ministry of Foreign Affairs and Cooperation

To A.I.D. REDSO/ESA  
C/O American Embassy  
Djibouti

(b) All such communications will be in English, unless the Parties otherwise agree in writing. Other addresses may be substituted for the above upon the giving of written notice.

**Section 5.9 Language of Agreement**

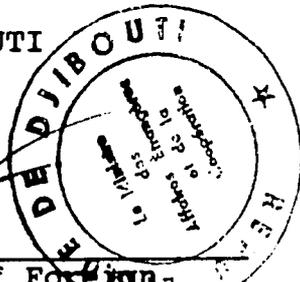
This Agreement is prepared in both English and French. In the even of ambiguity or conflict between the two versions, the English language version will control.

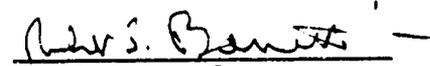
IN WITNESS WHEREOF, Djibouti and the United States of America, each acting through its duly authorized representative, have caused this Agreement to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF DJIBOUTI

UNITED STATES OF AMERICA

By:   
TITLE: Minister of Foreign  
Affairs and Cooperation



By:   
TITLE: Ambassador  
EMBASSY OF UNITED STATES  
DJIBOUTI

June 26, 1990

APPROPRIATION: 72-110/11037  
BUDGET PLAN CODE: GESO-90-31603-KG31  
ALLOWANCE: 070-61-603-00-50-01  
PROJECT NUMBER: 603-0022  
PAAD NO. 603-K-601B

ACCORD DE SUBVENTION  
ENTRE  
LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE DJIBOUTI  
ET  
LE GOUVERNEMENT DES ETAT-UNIS D'AMERIQUE  
AGISSANT PAR  
L'AGENCE POUR LE DEVELOPPEMENT INTERNATIONAL  
POUR  
SOUTIEN A LA BALANCE DES PAIEMENTS

ACCORD EN DATE DU \_\_\_\_\_

entre le Gouvernement de la République de Djibouti (Bénéficiaire") et le Gouvernement des Etat-Unis D'Amérique, agissant par l'Agence pour le Développement International ("A.I.D."), tous deux référenciés comme étant les "Parties".

## ARTICLE I

### L'ASSISTANCE

#### 1.1 Subvention.

Dans le but d'assistance pour la réduction du déficit budgétaire et de ce fait soutenir la stabilité économique et politique de Djibouti; l'A.I.D., conformément à la loi d'Assistance à l'Etranger de 1961, telle qu'amendée, accorde aux termes de cette convention une subvention n'exédant pas UN MILLION SEPT CENTS QUARANTE-DEUX MILLES QUATRE CENTS SOIXANTE-QUINZE DE DOLLARS AMERICAINS (1,742,475 dollars U.S.) ("La Subvention").

## ARTICLE II

### Déboursement de la Subvention

### DEBOURSEMENT

#### 2.1 Déboursement de la Subvention en U.S. Dollars

- A) Après la satisfaction des conditions précédentes et à la réception de la Demande de financement (DF), l'A.I.D. déposera les fonds dans la banque désignée par le Bénéficiaire, comme prévu dans la Section 4.1 (C) de l'accord. Les fonds déposé dans ce compte ne peuvent être mélanger avec d'autre fonds de l'A.I.D. ou d'autre sources.

#### 2.2 Date de Déboursement

Le déboursement par l'A.I.D. est considéré comme pouvant être effectué à la date où l'A.I.D. fait le dépôt conformément à la Section 2.1 de la présente.

### 2.3 Date terminale pour la demande de déboursement

Exception écrite faite par l'A.I.D., la date terminale pour demander le déboursement des fonds fournis par la présente, est dans les cent quatre-vingt (180) jours de la signature de cet accord. Si le bénéficiaire n'a pas demandé le déboursement par cette date, ou plus tard si l'A.I.D. donne son accord par écrit, l'A.I.D. à son gré, peut terminer cet Accord par un avis écrit au bénéficiaire.

## ARTICLE III

### Utilisation de la subvention par le Bénéficiaire

#### 3.1 Utilisation permise de la Subvention.

Sauf si l'A.I.D. donne son accord par écrit, la subvention en U.S. Dollar sous cet accord sera alloués pour:

- 1) le paiement du service de la dette djiboutienne aux banques multilatérales;
- 2) le paiement du service de la dette djiboutienne aux entités éligibles dans les pays compris dans le code géographique 935 de l'A.I.D. et;
- 3) le secteur public pour l'importation en provenance des Etats-Unis d'assistance technique, de matières premières, de marchandises intermédiaires et principales, et de pièces détachés.

#### 3.2 Utilisation Interdites de la Subvention.

Le bénéficiaire est en accord que les fonds octroyer par cette subvention ne peut être utilisé pour le financement d'activités militaire ou para-militaire d'aucune sorte, inclue l'achat de marchandises, et/ou services pour ce but, pour l'achat de produits de luxes, pour le remboursement de dette militaire, et toute autre utilisation qui serait, de temps à autre, communiquer au bénéficiaire par l'A.I.D.

### 3.3 Intérêt sur les Fonds Déboursés.

Dans le cas où les fonds en dollars U.S. seraient déposés dans le compte spécial en dollars gagnent de l'intérêt avant leur déboursement par le Bénéficiaire pour les transactions admises, cet intérêt gagné doit être utilisé de la même manière et dans les mêmes buts que les dollars U.S. subventionnés sous cet Accord.

### 3.4 Remboursement en U.S. Dollars.

Si des fonds dollars déposés dans le compte spécial établi à la suite de cet accord sont utilisés par le Bénéficiaire d'une façon n'ont permise sous les termes de cet Accord, le bénéficiaire doit rembourser, dans un délai de soixante jours après avoir reçu avis de l'A.I.D., une somme équivalente dans le compte spécial établi à la suite de cet accord.

## ARTICLE IV

### Conditions Précédentes au Déboursement

#### 4.1 Conditions Précédentes au Déboursement

Avant le déboursement de la Subvention, ou l'établissement par l'A.I.D. des documents conformément auxquels le déboursement sera effectué, le Bénéficiaire devra, sauf si les Parties s'entendent autrement par écrit, fournir à l'A.I.D., en bonne et due forme à la satisfaction de l'A.I.D., ce qui suit:

- (A) L'avis d'un conseil juridique acceptable pour l'A.I.D. que l'Accord a été dûment autorisé par le, et exécuté au nom du, Bénéficiaire et qu'il constitue une obligation d'engagement légal et valide du Bénéficiaire conformément à tous ses termes.
- (B) Une déclaration par le Bénéficiaire déclarant et garantissant que la personne (ou les personnes) désignée (s) dans celle-ci a (ont) l'autorité d'agir en tant que représentante (ou représentantes) du Bénéficiaire conformément à la Section 5.7, avec à la fois un spécimen de la signature de chaque personne certifiée pour son authenticité.

11

- (C) La preuve que le Bénéficiaire a établi un compte spécial en dollars séparé porteur d'intérêt dans une banque commerciale choisie par le Bénéficiaire dans lequel les fonds du Bénéficiaire sous cet Accord devront être déboursés par l'A.I.D.
- (D) Une lettre adressée par le Bénéficiaire à l'A.I.D. contenant les utilisations spécifiques proposées, pour les fonds de la Subvention fournis par cet Accord, pour l'approbation de l'A.I.D.

#### 4.2 Notification

Lorsque l'A.I.D. aura déterminé que conditions précédentes de déboursement spécifiées dans la Section 4.1 a été rempli, elle avisera promptement le Bénéficiaire.

#### 4.3 Date Terminale pour Répondre aux conditions précédentes

Si les conditions spécifiées dans la Section (4.1) n'ont pas été remplies dans les quatre-vingt-dix (90) jours à partir de la date de cet Accord, ou une période de temps plus longue que l'A.I.D. peut accorder par écrit, A.I.D., à son gré peut terminer cet Accord par une notice écrite au Bénéficiaire.

### ARTICLE V

#### Divers

##### 5.1 Rapports, Registres, Inspections, Verifications

###### (A) Livres et Registres

Le Bénéficiaire tiendra, ou sera responsable de la tenue, conformément aux principes de comptabilité généralement acceptés et aux pratiques pleinement appliquées, de tous les livres et registres relatifs au compte spécial en dollars nécessaires pour la présentations adéquate, sans aucune limitation, du dépôt dans le compte et des déboursements de fonds à partir du compte, le compte par le Bénéficiaire pour les buts sur lesquels il y a eu accord. Les registres spécifiques devant être tenus par le Bénéficiaire pour soutenir les allocations de fonds à partir du compte spécial en dollars seront prescrits par l'A.I.D. Ces livres et registres seront vérifiés régulièrement et conformément aux standards de vérification comptable acceptés généralement, et ils doivent être gardés durant trois (3) ans après la date du dernier déboursement sous cet Accord.

(B) Rapports

Le Bénéficiaires fournira des rapports trimestriels sur les déboursements dans ou hors du compte spécial en dollars, les relevés de compte mensuels bancaires, et toutes informations supplémentaires que l'A.I.D. peut demander de temps en temps relatives aux activités financées à partir du compte. Ces rapports contiendront les informations et la documentation à l'appui que peuvent être exigées par l'A.I.D. En plus, le Bénéficiaire fournira à USAID ces rapports et renseignements supplémentaires qui peuvent être raisonnablement demandés sous cet Accord.

(C) Droit d'Inspection et de Vérification

L'A.I.D. ou n'importe lequel de ses représentants autorisés, aura le droit d'inspecter et de vérifier à tout moment raisonnable les livres et registres tenus par le Bénéficiaires relatifs au compte spécial en dollars.

5.2 Suspension de Déboursement

A.I.D. peut suspendre les déboursements pour une période au plus de 90 jours sur demande écrite du Bénéficiaire.

5.3 Terminaison de Déboursement

L'une ou l'autre des parties peut terminer cet Accord en donnant à l'autre Partie un préavis écrit de trente (30) jours. La terminaison de cet Accord terminera tous engagements des Parties d'exécuter d'autres obligations financière sous cet Accord, sauf payments pour lesquels fonds ont été engagés par A.I.D. avant la terminaison de cet Accord. Malgré tout suspension ou terminaison, les clauses de cet Accord continueront d'être en vigueur et prendront en considération tout portion de l'Accord décidée avant ou en dépit de tout suspension ou terminaison.

5.4 Information Complète

Le Bénéficiaire confirme que les faits et les circonstances par lesquels l'A.I.D. ont été informés ou déterminés que A.I.D. soit informé, au cours de négociation d'une convention avec A.I.D. sur cet Accord, sont exacts et complète à la bonne connaissance du Bénéficiaire et la conviction après enquête adéquate et renferment tous faits et circonstances qui pourraient matériellement avoir une action sur la décharge de responsabilité sous cet Accord.

### 5.5 Lettre de Mise à Exécution

De temps en temps, pour l'information et la conduite à suivre des deux Parties, l'A.I.D. établira des Lettres de Mise à Exécution décrivant les procédures applicables à l'exécution de cet Accord. Sauf si cela est autorisé par des clauses particulières de cet Accord, les Lettres de Mise à Exécution ne seront pas utilisées pour amender ou modifier le texte de cet Accord.

### 5.6 Taxation

Cet Accord et le montant subventionné dans la présente doivent être exonérés de toute taxe ou fraise imposés par n'importe quelle loi en vigueur dans la République de Djibouti.

### 5.7 Représentants

Pour tous les objectifs relevant de cet Accord, le Bénéficiaire sera représenté par la personne en fonction ou faisant fonction au bureau du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, et l'A.I.D. sera représentée par la personne en fonction ou faisant fonction au bureau du Directeur, Bureau Régional des Services de Développement Economique (Regional Economic Development Services Office: REDSO/ESA), à Nairobi, chacun d'entre eux par notice écrite, peut désigner des représentants supplémentaires pour tous les objectifs. Les noms des représentants du Bénéficiaire, avec le specimen des signatures, seront fournis à l'A.I.D., qui peut accepter comme dûment autorisé tout document signé par ces représentants dans l'exécution de cet Accord, et ce jusqu'à la réception de la notice écrite de révocation de leur autorité.

### 5.8 Communications

- (A) Les communications soumises par l'une des Parties à l'autre sous cet Accord seront faites par écrit ou par télégramme ou câble, et seront dûment adressées ou envoyées à cette autre Partie aux adresses suivantes:

Pour le Bénéficiaire: Ministère des Affaires  
Etrangères et de la  
Coopération

Pour l'A.I.D. REDSO/ESA  
C/O American Embassy  
Djibouti

(B) Toutes ces communications seront en Anglais, sauf si les Parties s'accordent autrement par écrit. D'autres adresses peuvent être substituées à celles ci-dessus par notice écrite.

5.9 Langue d'Accord

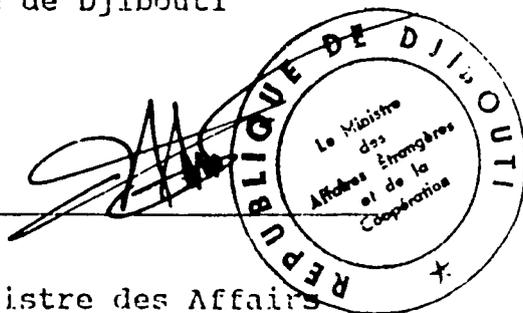
Cet Accord est rédigé en deux langues Anglais et Français. Au cas où il y a de différents ou conflits entre les deux versions, la version anglais contrôlera.

EN FOIS DE QUOI, Djibouti et les Etats-Unis d'Amérique, chacun agissant par son représentant dûment autorisé, ont établi cet Accord pour qu'il soit signé en leurs noms et livré à la date du jour et de l'année indiquée à la première page.

Le Gouvernement de la  
République de Djibouti

Les Etats-Unis d'Amérique

Par \_\_\_\_\_



Par \_\_\_\_\_

Titre: Ministre des Affaires  
Etrangères et de la  
Coopération

Titre: Ambassadeur Des  
Etats-Unis d'Amérique  
Djibouti

Juin 26, 1990

APPROPRIATION: 72-110/11037

BUDGET PLAN CODE: CES0-90-31603-KG31

ALLOWANCE: 070-61-603-00-50-01

PROJECT NUMBER: 603-0022

PAAD NO. 603-K-601B

15